

០០២/៧:០១១១/២១

ឯកសារទទួល
DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/Date de reception):
..... 11 / 11 / 2009

ម៉ោង (Time/Heure):..... 11:00

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier:..... *Ratanak*



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
Nation Religion King

CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):
..... 11 / 11 / 2009

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier:..... *Uch Arun*

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006

Investigation

លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី

Written Record of Witness Interview

On the seventeenth of September two thousand and nine, at 1005 hours at Phdiek Chrum (ផ្ទៀកជ្រំ) Village, Ph'av (ផ្កាវ) Commune, Trapeaeng Prasat (ត្រពាំងប្រាសាទ) District, Oddar Meanchey (ឱត្តរម៉ានជ័យ) Province,

We, **SIM Sorya (សឹម សុរិយ៉ា)** and **Thomas Grange MORROW**, Investigators of the Extraordinary Chambers, having been assigned by the Rogatory Letter of the Co-Investigating Judges dated 24 July 2009,

Noting the Law on the Establishment of the Extraordinary Chambers, dated 27 October 2004,

Noting Rules 24, 28, and 60 of the Internal Rules of the Extraordinary Chambers,

With Mr. **HAM Samnang**, as sworn interpreter of the Extraordinary Chambers,

Recorded the statements of **UNG Rên (អ៊ុង រ៉ែន)**, a witness, who provided the following information regarding his identity:

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ ៧១ 1
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia. National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens. Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH: 00379444-00379450

~~អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា~~
~~អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា~~

The undersigned **UNG Rèn (អ៊ុង រ៉ែន)**, [no] alias/revolutionary name, was born on 5 May 1959 at Tang Pou (តាំងពោធិ៍) Village, Prambei Mom (ប្រាំបីម៉ូ) Commune, Thpong (ថ្លង) District, Kampong Speu (កំពង់ស្ពឺ) Province.

He is of Cambodian nationality and is a council member of Trapeaeng Prasat District and a farmer. His father Khat (ខាត់) is “deceased”, and his mother HONG Sim (ហុង ស៊ីម) is “deceased”. His current residence is at Phdiek Chrum (ផ្អែកជ្រូក) Village, Ph'av (ផ្កាវ) Commune, Trapeaeng Prasat (ត្រពាំងប្រាសាទ) District, Oddar Meanchey (ឧត្តរមានជ័យ) Province. His wife PHOEUK Roth (ហ្វឹក រ៉ត) is “alive”. He is the father of four children.

The witness has no criminal record.

- The witness declared that he can read, write, and understand the Khmer language.
 - The witness declared that he cannot read and write the foreign language.
- Therefore, the original of this Written Record is written in the Khmer language.

- We advised the witness that an audio or video recording was being made of this Interview.
- The witness told us that he is not related to either the Charged Persons or to any of the Civil Parties.
- The witness took an oath, in accordance with Rule 24 of the ECCC Internal Rules.
- We notified the witness of his right against self-incrimination, in accordance with Rule 28 of the ECCC Internal Rules.

Questions – Answers:

This interview paused at 1130 on the same day.
This interview resumed at 1257 on the same day.

Q: Would you describe your biography in the Khmer Rouge regime?
A: I was wounded and on 17 April 1975 I was allowed to go to rest at the hospital in Taing Krâsaing Pagoda (វត្តតាំងក្រសាំង) near Pochetong (ពោធិ៍ចិនតុង) Airport. This hospital belonged to Regiment 82 of Brigade 801. Upon my arrival, I did not see any monks in the pagoda; there were only Buddhist statues. In November 1975, I was appointed by Sarocun (សារ៉ូន), chief of Brigade 801, to go to Ratanak Kiri (រតនគិរី) Province. There, the headquarters was situated in Veun Sai (វ៉ែនសៃ)

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 2
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

~~003/11-0982/21~~

District; as for myself, I was assigned to go to work at the Laotian border somewhere in Siem Pang (សៀមប៉ាង), Stung Treng (ស្ទឹងត្រែង) Province. I lived in Siem Pang for two years as chief of Regiment 82. In July 1977, I was assigned to leave Siem Pang and go to work in Veun Sai. In August 1977, I was assigned to study in Phnom Penh. The people who came to study included me and my commander Saroeun who came along. The course lasted for one month. I studied for a week and fell sick. I rested at Lôk Sang [monk] Hospital (ពេទ្យលោកសង្ឃ) for one month and a half. Upon recovery, I asked the commander to go back to work in Veun Sai and my chief decided to have me in Phnom Penh for a while. Four days later, my chief told me that the Vietnamese army had already attacked and seized Prosaut (ប្រស្នូត) and Koki Saom (គីក៏ស៊ែម). So, he assigned me to go to examine. Right immediately, I went and saw that Vietnam had already gone back or the Vietnamese were not seen any more. Three days later, I returned to Phnom Penh. I was again assigned to go to look the frontlines in Prosaut and Koki Saom; but on the same day, I was called back to Phnom Penh. At that time, I was scared because it was me alone who had to go to Phnom Penh; as for the people who had accompanied me, they did not return with me. I departed at night and arrived in Phnom Penh the next morning. Upon arrival in Phnom Penh, I met comrade Son (សុន) who worked in the same unit in Veun Sai. Son told me that I had already been assigned to go to work at the border in Veun Sai. Son was a regiment chief in Brigade 801. Son and I went to take the plane at Pochentong; no one came to see us off. When I arrived in Veun Sai, one colleague took me on the motorbike to Ban Lung (ប៉ានលុង). I worked in Ban Lung somewhere in Boeng Kansèng (បឹងកន្សែង).

- Q: Would you describe about the period in which you studied and stayed at the General Staff Office?
- A: The building of the General Staff Office of the Ministry of National Defence was located close behind the current Ministry of National Defence. There, I saw SON Sen (សុន សែន) entering and exiting once within two, three days. I did not see other leaders entering and exiting. The chiefs of the General Staff Office were Nat (ណាត), Saom (ស៊ែម), and Chhan (ឆាន់). I did not grasp the biographies of these three people and what happened to them. Nat was averagely tall, thin; his place of birth was unknown; he was older than me.

Q: Did you ever attend any meeting there?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 3
 ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
 Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
 Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
 Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

A: I neither attended nor knew about any meeting. As for the General Staff meeting, only a number of brigade or regiment chiefs could attend.

Q: How could you know about the meeting?

A: I knew when I was in Veun Sai; I saw commander Saroeun always going up to attend the meetings in Phnom Penh.

Q: Did Saroeun ever hold any meeting or tell you as well as the entire unit about his meeting?

A: He talked about the military situation and the assignment and the counter-attack.

Q: Is Saroeun still alive nowadays?

A: He was killed before the defection. 05 was his code number which was the number of his communication radio. I did not know about his birth district, but his wife was Norn (នន). The deputy chief of Saroeun was San (សាន) whose code number was 06. Approximately in July 1977 when I returned from Siem Pang to Veun Sai, brigade commander Saroeun promoted me to replace 06; and 06 [or] this San was assigned to position in Mondul Kiri instead.

Q: Did you ever know other Roeun (រឿន)?

A: I used to know KEO Saroeun (កែវ សារឿន) who was a regiment chief in Brigade 801. This Roeun was promoted to be deputy chief of Brigade 801 at the same time as me too. When I went to study in Phnom Penh, commander SOU Saroeun (ស៊ូ សារឿន) appointed Roeun to replace me as deputy chief of this brigade; and when I returned from Siem Pang, I was called to come to Ban Lung immediately; so, I did not communicate very much with Saroeun who was brigade deputy chief.

Q: While studying in Phnom Penh, who taught about what?

A: POL Pot (ប៉ុល ពត) came to open the study session for about half an hour, saying that this was the time the comrades would have to study hard and then he asked Nat to continue [from him]. POL Pot talked about the defence situation and the construction and gave good wishes. After that, other brigade chiefs stood up and reported about the situation as well. Nat taught about the strategies and took the map to show other locations. I did not see others coming to teach. In the period I was in Phnom Penh, I was assigned to lead the military of Unit 17 to go to position between Stung Treng Province and the Laotian border for a week because I knew the geography there. There were four chiefs of Unit 17; one of

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 4
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

~~003/11: 0292/21~~

them was Rong (រ៉ុង) (it is unknown whether he is alive or dead). In total, I was at the General Staff Office for about nearly one month.

Q: When you were in Phnom Penh or Veun Sai, did you see any communication by using the telegram?

A: While I was in Phnom Penh, I saw the telegram which was used at the General Staff Office where there were about 10 staff members. In total, there were about 30 staff members at the General Staff Office. While at Veun Sai, I saw Saroeun using the telegram for communication as well. There were messengers working at the telegram section with SOU Saroeun in Veun Sai, but I forget them all.

Q: While studying in Phnom Penh, what else did Saroeun talk about?

A: While studying in the brigade in Ratanak Kiri, Saroeun taught [us] not to hit the hostages and to send them to the top. I saw Saroeun carrying a printed book because I saw the book cover and its appearance which was not the writing book. It was only him as the brigade chief that received this book for teaching. Saroeun did not give the instructions on spies, but the people who had arrested them had to send them to the top.

Q: Do you know the names of any bodyguards of the senior leaders?

A: I do not know.

Q: How did you see and know that the General Staff Office used the telegram?

A: I saw because I could enter and exit [the office]. I do not remember the names or the faces of the persons who used this telegram.

Q: Did you know Tim (ទឹម), Seh (សែ), Chhan (ឆាន) or Chhang (ឆាង) who worked somewhere around the security office of Au Kânsèng?

A: I did not know these three people; but I knew that there was a security office somewhere in Au Kânsèng because I knew and heard someone who had said that prisoners had broken out of the prison.

Q: Where did Brigade 801 position?

A: Regiment 82 headed by me positioned in Siem Pang; Regiment 81 headed by KEO Saroeun who was thin and tall and appears to be now dead stationed at Sala Khaong (សាលាខោង); Regiment 83 headed by DY Thin (ឌី ធីន) positioned at Au Tamôk. Sala Khaong and Au Tamôk were located in Ratanak Kiri Province.

Q: When you were in Siem Pang, whom did you know?

A: I did not know anybody.

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 5
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

~~003/N-0232/21~~

- Q: When you were in Veun Sai, whom did you know?
- A: Approximately nearly two years after 17 April 1975, DY Thin held a position as secretary of Veun Sai District and stopped being in charge of military.
- Q: Were you aware of the reason for the change of his position?
- A: I was not aware. DY Thin was Tumpoun (ទំពួន) ethnicity coming from Ratanak Kiri. I did not know who had become the secretary before him.
- Q: Would you read this document (ERN 00002329-00002396, D175/3.17)? Do you know the names of the persons and some locations? Or can you explain?
- A: I do not know those names, except Veun Sai District, Khiev (ខៀវ), Thin (ធីន). I did not hear communications between the cadres and the Yuon enemy and the arrest of those cadres. But commander Saroeun used to hold the meetings and told me about the enemies [such as] CIA, KGB, and the Yuon enemy.
- Q: Would you describe the jobs when you were in Ban Lung?
- A: I noticed that the Angkar no longer trusted me because this commander Saroeun told me that two persons had already implicated me. He urged me to work hard, maybe it was alright if nothing would happen.
- Q: Would you explain more about the fear and the mistrust you have described above?
- A: SOU Saroeun or Saroeun, who was brigade commander and the same man, told me that I had been implicated by two persons, KEO Saroeun and Saun (ស្ងួន). This Saun was a member of the Regiment 82 in charge of logistics which I had headed before. While in Veun Sai, SOU Saroeun was brigade chief in charge of politics; as for me, I was deputy chief in charge of military. While in Ban Lung, I did not walk to anywhere; though there was no restriction, I still did not go anywhere. There, I planted cassavas together with the people near Au Kânsèng in order to supply to the Zone Office branches.
- Q: Would you describe about the last time before the Vietnamese came in?
- A: Days ago I received a telegram marked 870 from the Centre; I received it from SOU Saroeun. This telegram told me to go alone to Stung Treng to take the plane to Phnom Penh. This telegram addressed to Saroeun to have me go to Phnom Penh; but Saroeun showed it to me right away. While I was half way, the messenger of Saroeun drove me up and showed me another telegram from the same Centre, telling that it was unnecessary [for me] to go to Phnom Penh because Vietnam had nearly reached Phnom Penh already. When I came back, I met Saroeun in Au Kânsèng right away who told me to go to manage at the frontlines and let him manage at the rear lines in Veun Sai.

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 6
 ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
 Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
 Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
 Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

~~003/N: 0289 / 21~~

- Q: Did you ever hear about the Au Kânsèng Security Office when you were in that Au Kânsèng?
- A: I never heard. But I heard the prisoners had broken out of the prison; the location [the prisoners] escaped from was unknown.
- Q: You separated from KEO Saroeun since you left Siem Pang for Veun Sai, never met [him]; when you came to live in Ban Lung, you did not meet him; and you were told immediately by SOU Saroeun that KEO Saroeun had implicated you. What was your observation?
- A: The term “implication” meant that KEO Saroeun had surely been arrested and interrogated about something. I just knew that he had had a mischievous history with the females. When I was in Phnom Penh with SOU Saroeun, I saw a telegram from the brigade office in Veun Sai, saying that KEO Saroeun had committed the moral offence with *neary* (woman) Hēng whose position was to transport things in the brigade. He could involve other things, but I did not know for sure.
- Q: What did that telegram look like or how was it written?
- A: I just recall that underneath it was marked with Office 870 only; as for at the top [of the telegram], I do not recall what was written.

- One copy of the written statement was provided to this witness.
 - The Written Record was read out to the witness; the witness had no objections and signed it.
 - The Written Record was read out to the witness; the witness refused to sign it.
- The interview ended at 1500 hours on the same day.

Witness	Interpreter	Investigators
[Thumbprint]	[Signature]	[Signatures]

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 7
 ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១
 Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
 Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
 Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
 Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.